

Заключение. Итак, англоязычный комментарий, будучи достаточно яркой реалией сетевой коммуникации и провоцирующий пользовательскую активность, предстает особой креативной лабораторией, в которой широко используются всевозможные формы апелляции ко 2-му лицу – адресату медийной коммуникации. Благодаря включению апеллятивов в авторское повествование, последнее принимает характер обращенной речи, а эмоционально-воздействующая функция медиатекста осуществляется в условиях, имитирующих ситуацию реального общения.

1. Арутюнова, Н.Д. Некоторые типы диалогических реакций и «почему»-реплики в русском языке / Н.Д. Арутюнова // Филологические науки, 1970. – № 3. – С. 44–58.

ОПОРНЫЕ ПРЕДИКАТЫ ПРИ ВВЕДЕНИИ ЧУЖОЙ РЕЧИ В ВИТЕБСКИХ ДОКУМЕНТАХ XVI ВЕКА

О.А. Климкович
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

Деловые документы, относящиеся к эпохе XVI в., характеризуются стандартностью изложения, формульностью, существованием строго определенных средств, служащих для вербализации тех или иных значений. Вместе с тем отдельные фрагменты деловых текстов в той или иной степени отражают явления разговорной речи эпохи средневековья. Именно они вызывают особый интерес ученых, так как обладают высокой ценностью как с позиций антропологического, так и с позиций собственно лингвистического подхода. К таким явлениям относится передача чужой речи в актовых текстах. Актуальность работы определяется тем фактом, что в чужой речи участников судебных процессов находят отражение элементы разговорного языка, бытовавшего на определенной территории.

Цель работы – охарактеризовать опорные предикаты, которые используются в витебских документах при введении чужой речи.

Материал и методы. Материалом для исследования стали фрагменты текстов 140 документов из Судебной книги витебского воеводы, господарского маршалка, волковыского и оболецкого державцы М. В. Ключко 1533–1540 гг. (Литовская метрика. Книга № 228. Книга судных дел № 9), которые были созданы на территории Витебского региона и в которых фиксируются судебные решения, принятые на основе устных опросов истцов и ответчиков, показаний свидетелей. В работе были использованы описательный метод и метод лингвистического анализа.

Результаты и их обсуждение. В современном языке принято разграничивать такие способы передачи чужой речи, как 1) прямое цитирование (прямая речь); 2) косвенное цитирование (косвенная речь); 3) полупрямая речь, в пределах которой объединены все переходные случаи между прямой и косвенной речью. Полупрямая речь, по определению Н. Е. Воскресенской, «представляет собой сочетание прямой и косвенной речи: после вводящих слов автора ставится союз (как при косвенной речи), а далее следует прямая речь без перестройки в косвенную» [2, с. 37].

Прямая речь стилистически значима для изученных текстов, так как значительный объем языкового материала в содержательной части актов – это речь ответчиков, свидетелей, специальных служебных лиц. В исследованных текстах в качестве опорных предикатов при прямой речи были использованы глаголы *речи, мовити, поведити, светчити, пытати, спытати, опытати, отказати*. На основе работы Е. А. Власовой [1, с. 41, 50, 59] условно их можно разделить на несколько групп: 1) предикаты, содержащие в себе семантику речи (локутивные предикаты); 2) предикаты, содержащие в себе семантику сообщения (реферативные предикаты); 3) предикаты, содержащие в себе семантику вопроса; 4) предикаты, содержащие в себе семантику ответа (3 и 4 группы – это иллокутивные предикаты, маркирующие диалогическую речь).

Предикаты, содержащие в себе семантику речи, представлены формами прошедшего времени лексем *речи, мовити*: и *Никифор рекъ к тому: «Я знаю, иж есми по зяти своемъ по истъцы тебе ручылъ, а w той вине, w семи копахъ грошей, ничего я не слышал, бы тебе был бо тебе был винень ...»* (№ 4, с. 62). И *Зелепуга перед нами мовиль: «Я в земъли своеи буду поставиль ...»* (№ 65, с. 128).

Предикаты, содержащие в себе семантику сообщения, представлены формами прошедшего времени лексем *поведити*, *светчити*: и *Ждань Янушъкович поведиль*: «*Правда есть, иж я тое именецо Яцка Хведковича у Красных держу, бо по смерти его не было близшого к тому именецу, идно Дашъковая Кн(я)зищовая Вьѣдотьа з сынми своими. ...*» (№ 73, с. 139).

Предикаты, содержащие в себе семантику вопроса, представлены формами прошедшего времени лексем *пытати* / *спытати* / *опытати*, после которых прямая речь начинается либо с прямого вопроса, выраженного местоимением или наречием, либо с альтернативного вопроса с частицей *ль*: и *мы того Вльтушъка и того Ивана Химинъка пытали*: «*Маете ль на то вы довод и чим хочете тое перевести, иж бы есте того меду за петънадцать рублевъ грошеи купили, и теж маете ль на то довод, иж бы тог(о) меду иж бы того меду большеи згнуло, нижли тая семь пудовъ?*» (№ 63, с. 126).

Предикаты, содержащие в себе семантику ответа, представлены формами прошедшего времени лексемы *отказати*: *А што ся дотычет тое Петрашовъщыны, ино Чепляи втѣказал*: «*Пенези, деи, яко близкие втложете, а тую земљу собе держите*» (№ 22, с. 79).

К предикатам, которые вводят косвенную и полупрямую речь, относятся глаголы *поведити*, *мовити*, *жаловати*.

Формы прошедшего времени глагола *поведити*, *мовити* использовались как при введении прямой, так и при введении косвенной и полупрямой речи: *И Ждань Янушъковичъ поведиль, што ж «я тебе ни бил, ани ранил, ани знаю ни ведаю»* (№ 59, с. 120). *Што вчевисто мовил Федко, бобровничыи витебъскии, съ слугами панцерными г(о)с(по)д(а)рьскими витебъскими зъ Селютеничы, што ж, деи, «таковыи вбычаи в земљи Витебъскои есть, иж которые-кольвекъ бояре и мещане, и слуги панцернии, и всякии человекъ повету Витебъского бобровыхъ и въсихъ гоновъ не держитъ ...*» (№ 17, с. 74). При этом типичным был предикат *поведити*.

Глагол *жаловати* (иллокутивный предикат эмоциональной реакции и оценки [1, с. 60]) вводит косвенную речь, в которой, как правило, излагается причина обращения: *жаловали намъ бояре господарскии ... тымъ вбычаем, што ж, деи, «вн держитъ именья нашии втѣчизныи: яко дворы, такъ и пашъни дворныи ...»* (№ 76, с. 145).

Кроме наиболее употребительных предикатов *поведити*, *жаловати* для введения чужой речи использовались предикаты *вызнати ся*, *сознати*: *То пакъ, деи, тотъ Иванъ вызналъ ся перед людми добрыми в тотъ вбычаи*: «*Я, деи, в том ведаю, вт кого ся тебе шкода стала у Ризе, и ям на том и зарад дал тымъ людемъ добрымъ*» (№ 2, с. 59); *И Роман, городничыи, к тому ся и самъ созналъ*: «*Правда, деи, есть, иж есмо пуци тое на Сорицы и взер не розделили и держали есмо вси посполите цотово. А кгда ж вни хотятъ делити, и я им не забороняю*» (№ 75, с. 144).

Особое место в текстах актов занимает глагол *писати*, с помощью которого оформляется цитация из Статута или других документов: *Ино в Статуте пишетъ такъ*: «*иж коли бы шляхътичъ шляхътича розбил на дорозе ...*» (№ 62, с. 124).

Заключение. Анализ деловых документов показал, что существует закономерность употребления предиката и последующего способа оформления чужой речи: предикаты *речи*, *спытати*, *отказати* используются при прямой речи, предикат *жаловати* используется при полупрямой или косвенной речи; предикаты *поведити*, *мовити* могут употребляться и при прямой, и при косвенной речи.

1. Судебная книга витебского воеводы, господарского маршалка, волковыского и оболецкого державцы М. В. Ключко. 1533-1540 (Литовская метрика. Книга № 228. Книга судебных дел № 9) / [публ. подгот. В. А. Воронин, А. И. Груша, И. П. Старостина, А. Л. Хорошкевич ; отв. ред. А. Л. Хорошкевич, Г. Я. Голенченко] ; Ин-т славяноведения РАН ; Ин-т истории НАН Беларуси ; Белорусский гос. ун-т ; РГАДА. – М. : Наука, 2008. – 525 с.
2. Власова, Е. А. Способы передачи чужой речи в русских летописях XII–XVI вв. : дис. ... канд. филолог. наук : 10.02.01 / Е. А. Власова. – М., 2014. – 363 с.
3. Воскресенская, Н. Е. Особенности передачи чужой речи в славянском тексте Евангелия по сравнению с древнегреческим / Н. Е. Воскресенская // [Электронный ресурс]. – Известия ВГПУ. 2010. № 6. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-peredachi-chuzhoj-rechi-v-slavjanskom-tekste-evangelija-po-sravneniyu-s-drevnegrcheskim>. – Дата доступа : 09.01.2020.